

朝陽科技大學
105學年度第2學期教學大綱

當期課號	2297	中文科名	翻譯人員與實務
授課教師	林修旭	開課單位	應用英語系
學分數	2	修課時數	2
		開課班級	日間部四年制4年級 A班
修習別	專業選修		
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生能力指標關聯度：

核心能力	能力指標	關聯度		
		高度關聯	中度關聯	低度關聯
第二外語(日文、西班牙文)應用能力	中外語言能力具備	✓		
第二外語(日文、西班牙文)應用能力	國外觀光客接待		✓	

本課程培養學生下列知識：

本課程設計在於結合一般英文翻譯及商業專用觀念及術語，以訓練同學成為國際化時代的英文商業翻譯人才。課程設計將以筆譯為主、模擬情境為輔，以實際之商業文件及書報為教材，模擬實際工作實況，厚植同學實務工作之實力。

- 1.加強學生的相關英文商業之理解及翻譯能力
- 2.加強學生對相關國際企業之個案解析能力
- 3.加強學生對相關中英文報告表達能力
- 4.加強學生對相關商業文章之編譯整理能力

This course is designed to combine the English translation skills and Business concepts for training students to be the skillful people of English Commercial Interpretation. We are going to use some real English business documents and business papers to simulate the real working environment. We focus on the written translation. The student's practice is also important.

每週授課主題

- 第01週：課程介紹
- 第02週：翻譯理論簡介
- 第03週：工具書／轉體介紹
- 第04週：新聞英文編譯
- 第05週：新聞英文編譯
- 第06週：新聞英文編譯／書信翻譯
- 第07週：書信翻譯
- 第08週：書信翻譯
- 第09週：期中考
- 第10週：書籍翻譯實務
- 第11週：書籍翻譯實務
- 第12週：書籍翻譯實務
- 第13週：合約翻譯
- 第14週：合約翻譯
- 第15週：合約翻譯
- 第16週：專案報告
- 第17週：專案報告
- 第18週：期末考

成績及評量方式

- 技術操作：35%
- 學習態度：5%
- 專題報告：20%
- 期中考：20%
- 期末考：20%

證照、國家考試及競賽關係

- 翻譯證照

主要教材

- 1.講義／練習文件(自製教材)

參考資料

本課程無參考資料!

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hhlín/>

E-Mail：hhlín@cyut.edu.tw

Office Hour：

星期三,第1~2節,地點:R-209;

星期四,第5~6節,地點:R-209;

分機:4718

[關閉](#) [列印](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。